

1849-01-30

AFSENDER

Cathrine Elisabeth Skovgaard

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Veiby

Modtagersted:
Kongens Nytorv 206, København

Omtalte personer:
Wilhelmine Aggersborg
Christine Catrine Marie Augusta
Jensen
Niels Jensen
J.Th. Lundbye
Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 10 nr. 32

DOKUMENTINDHOLD

Cathrine Skovgaard værdsætter sin søns ærlighed, og kommer ind på sorgen efter vennen og den afdøde bestemoder. Hun bringer hilsner fra Jensen og Madammen, og spørger om P.C. Skovgaard påtænker at komme på besøg i Påske.

TRANSSKRIFTION

Weibye d 30. Januar 1849.

Kiære gode Peter!¹

Dit inderligt kiærkomne Brev af 9 dennes modtog jeg først den 17de, altsaa har det ligget en heel Uge over paa Posthuset, vores Breve have altsaa krydset hinanden; det er et uordentligt Postvæsen!

Dit kiære Brev stunte os vemodig, men vi vilde ikke for Noget have undværet at kiende Dine Følelser og delte dele dem med dig. Ikke mange har allerede i din Alder lidt to saadanne Tab som Din Ven og din kiære omsorgsfulde Bestemoder; det Sidste mildnes letteligere da hendes Bortgang alt længe har staaet for vort Øijne, men at miste en saa elskelig Barndomsven, hvis Kunstbane stemte saa aldeles med din Egen, og i hvis daglige Selskab Du allerede havde Haab til saamagen Nydelsen, det var et stort, næsten uerstatteligt Tab som men din klare Tanke paa dit Tilkommende kan hjælpe dig til at bære med saa stor Rolighed. Du har Ret, kiære Peter: at vi skulle takke Gud for Modgang, thi med denne skulle vi blive bedre Mennesker, men vi bør ogsaa med Taknemmelighed

●2●

og Frimodighed nyde enhver stor og lille Glæde han sender paa vores Vei, thi deraf sandes ogsaa Styrke saavel til vort Arbaeide, som til med fattning at bære Gienvordigheder. Hvor ofte have vi ikke i denne Tid ønsket at du en lille Tid imellem sad hos os, et naragtigt Ønske veed jeg nok; men man ønsker io saa ofte uden Haab, maaskee kunne vi dog haabe at see Dig til Paaske?

Naar du skriver igien, kiære Peter maa du endelig tilskrive mig om hvorledes det er med din Sundhed? Nu ere da Hr Jensen² og Madammen³ nogenlunde raske igjen han var første Gang i Kirke i Søndags, han var saagod at see over til os om Aftenen, og vi fik os en lille Wisth, for førstegang siden Nytaar, han er bleven noget bleg og mager, men Madammen skal saa meget daarlig ud, jeg skal hilse dig saa venlig fra dem.

Jeg underretter dig saa end om at der ligger en Pakke mest Tøy hos Urtekræmmeren til dig som du det snarest maa lade dit Bud afhente, thi der ere iblandt Andet dine Manchetteskiorter som du maa-

●3●

ske allerede ved flere Leiligheder har savnet? I de sorte Strømper ligger Blikdaase med Din Tuschflaske som du forglemte i Julen, det er ogsaa et lille Spækkebræt du skal have at smøre Smørrebrød paa, og endelig er der en Pakke og et Brev til Tante Mine⁴, som jeg beder dig have den Godhed, at lade dit Bud bringe hen til Hende.

Du kan ikke troe kiære Peter hvilken Fornøjelse Labyrinthen skaffer os, Mine⁵ læser lidt højt i den hver Aften hvis hun kan faa Tid, den er i Sandhed meget vittig, og skiønt jeg have læst den før, interesserer den mig overordentligt. Nu vil det ellers blive magert med Læsning for en Tid, thi den Mand er død, som indlaante Bøger i Hillerød, og Hr. Jensen er gaaet ud deraf, indtil han seer om det bliver ordnet igjen.

Slutteligen maa jeg dog sige Dig at vores Sundhedstilstand er ved det Gamle, Skarlagensfeber er i Byen, og jeg er ofte bange for Mine, men har tillige det Haab, at den gode Gud som saa ofte har vendt [?] til det Gode for os, vil ogsaa Dønnegang medtage os i sin beskyærmende Varetægt. Med dette Haab, saavel for Dig som for os

●4●

| sende vi Dig Alle, vores kiærligste Hilsener og forbliver jeg din Kiærlige Moder

C. Skovgaard.|⁶

S.T.

Hr. Landskabsmaler Skovgaard

Kongensnytorv No 206. [?tredie Sal]

|Betalt| i Kiøbenhavn

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Lærer i Veiby Niels Jensen.

³ Madammen er en finere betegnelse for en hustru til en skolelærer. Her betegner det Christine Catrine Marie Augusta Jensen, som var gift med Niels Jensen.

⁴ Vilhelmine Aggersborg. Stamdata ukendt. Halvsøster til Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

⁵ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

⁶ Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854). Mor til maler P.C. Skovgaard (1817-1875), Wilhelmine Skovgaard (1823-1875) og Magdalene Cruusberg (1819-1900) født Skovgaard.

København d. 30 Januarii
1849.

Kære gode Peter!

Lidt uventet har Læreren Brann op 9 dages modtog
sin Skat den 17^{de}, althaa som det lægges an paa Regningen
som forskrift, om de Brann som althaa siges for sin,
paa den, det er en uventet lægt for mig!

Althaa Brann som er en modtag, men sin mælt i alle
den Mængde som indkomst at Læreren sin Skat som og alle
den som indlæg. I alle Mængde som uventet i sin
Calder - lidt to forældrene for som sin Man og sin Læreren om
sørgsfulde Brann som, det er sin mælt i alle
de færdige Brann som, althaa som som som som som
men at mig an som althaa Brann som som som som
som som som althaa som sin som, og i sin althaa for
di althaa som som som til som som siges som, det som
althaa, mig sin uventet lægt for mig om sin Læreren som
som det althaa som som som som althaa til althaa som
som som althaa. Di som det sin Peter, althaa sin
Læreren althaa for som som, mig om sin sin sin sin
som som som, men sin som og som som althaa som

og Trodselagsfuld migis udførte som og alle Glæde som
jorden gaa noras Nær, My' skrap famles ruffaa. Nijsten
saamel det mont Cereberh som det med Fortuning och heru
Giammondligfueren. Gnom ofte som nu' ellers a'rdum
Tid' aendret of du' an alle Tid' amallave for' for os,
ok uoveragligt Detten med sig uok, men man om den is
fæd ofte siten haad, maastan Linnu na' dog som de of
for' laig til Gaa'ba. Gaa'ba du' Linnu
ejner Linnu Peter ma' du' uueklæg til Linnu mig om
Linnu's det an med alle Tindful. Nu' an de by' ten
for' og Deidammen uoveragligt uok, egen som uan for' den
Gang i' Linnu i' Tindfuls, som uan saag of' of' som
det os om Cereberh, og nu' for' os an alle Tindful, for'
Linnu's gang Linnu's Tindfuls, som an blant noget blag og
mager, men Deidammen det som meget da' da' sig, uok,
nu' det for' sig som uueklæg som Linnu.
Nu' uueklægten laig som uan of' som laig an Gaa'ba
nu' nu' for' for' Deidammen det laig som nu'
det Linnu's ma' la' det Tindfuls, My' an an
ablandt Cereberh Linnu's Tindfuls som du' ma'.

„Hun allannd med flamm heilegskum fan januar?
 Tak forta Nöröngan leggan en lilla Blublaas som
 alin hvidplaster som du forglemben i Julen, det var
 ogsaa et lilla Dyablsbrevt du skul faa et smönn
 smönnbröed gaan, og umklej en sken en falku og et Brum
 til den Okne, som sig baden slaj faa en hvid al lunde
 det vil bringe fan til hant.

Du fan ikke hon Lucen Peter smilken som öjja
 Labjrinthen kluffen va, Okne ligun lide föjst i sin
 smen lesten fan fan fan skal, den en isanfudsmag, et
 viltig, og lönt sig fan lere den föm, in smönn
 den mag smönnbröed. Du vil det lere blum
 mangt med Tosning som en skal, du den smönn en lode
 som indlunde Bröen i Helleröid, og hos tenjen en gaard,
 vil skrap indtil fan faa om det blum ordnet agian.
 Viltaligen man sig sig sig sig en smönnbröed til
 „lund en med det Gamle, Tharlagans faa en i Byen
 og sig en ofte tangen som Okne, man fan tillige det hant
 et hant och Giel som fan ofte fan smönn lunde til det Gode som
 og med og fan smönnbröed vil lagn og i fan bestemmene
 Marnege. Du vil det hant, lunde som sig som föm
 108

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

